

Maison de la culture yiddish
Bibliothèque Medem

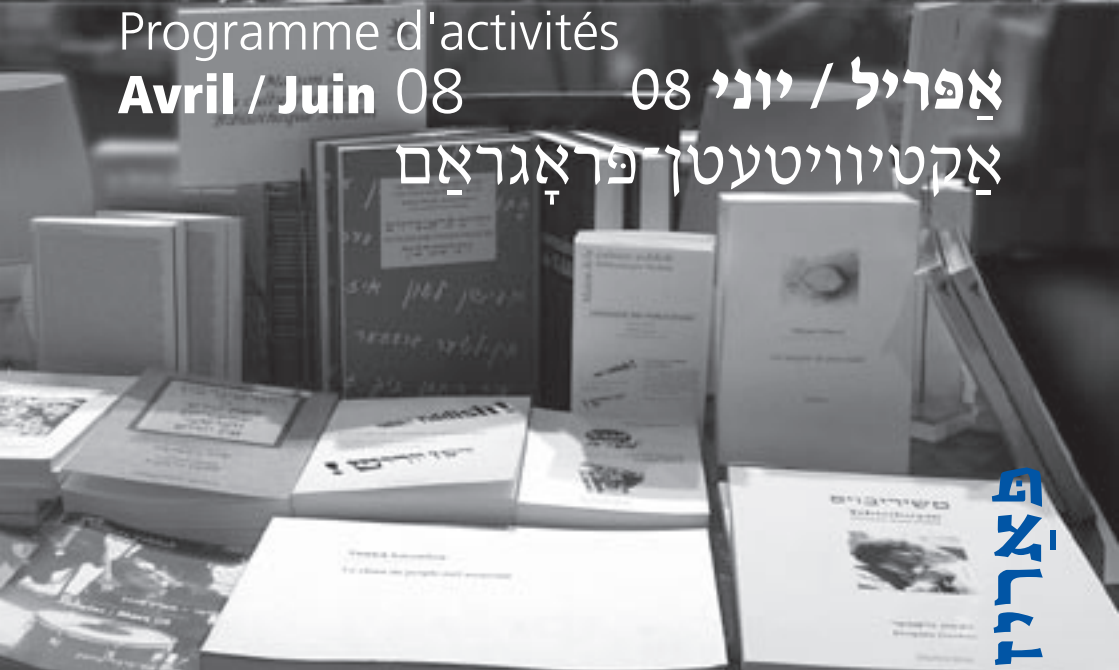


Programme d'activités

Avril / Juin 08

אפריל / יוני 08

אַקטיוויטעטן פֿראַגראַם



פֿאַרזאָרער
מעדעם-ביבליאָטעק
יִיִדיש-צענטער

Propos

אין קוראצן

La mise en valeur d'une littérature vivante et multiple est une des principales vocations de la Maison de la culture yiddish-Bibliothèque Medem.

ארויסהייבן ווערטפֿולע
אספעקטן פֿון אַ פֿיל-
זשטיק ליטעראַריש
לעבן איז איינע פֿון די
צענטראַלע שליחותן
פֿונעם פֿאַריזער
יִידיש־צענטער.

Le début de l'année 2008 a été placé sous le signe de la littérature avec un programme fourni de rencontres, de conférences, de lectures et en point d'orgue notre présence active et remarquée au Salon du Livre, grâce à l'accueil du Conseil régional d'Île-de-France sur son stand.

Les rencontres avec Daniel Mendelsohn, Pierre Assouline, Berthe Burko Falcman, Anna Alter, Rachel Ertel et Amos Oz ont connu un vif succès. Le spectacle de Michèle Tauber que nous présentions dans le cadre du Printemps des poètes a été chaleureusement applaudi et les visiteurs du Salon du Livre ont pu découvrir nos éditions bilingues et nos ouvrages d'apprentissage du yiddish.

Ainsi, grâce à la fidélité des nombreuses institutions qui nous soutiennent, nous avons pu mettre en valeur une littérature vivante et multiple. Nous tenons tout particulièrement à remercier la Fondation pour la mémoire de la Shoah, la Direction des affaires culturelles d'Île-de-France et la Délégation générale à la langue française et aux langues de France, le Centre national du Livre et le Conseil régional d'Île-de-France.

דאָס יאָר 2008 האָט זיך אָנגעהויבן אונטערן צייכן פֿון ליטעראַטור, מיט אַ פּראָגראַם פֿון סאַמע אינטערעסאַנטע באַגעגענישן און פֿאַרלייַענונגען. דער הויכפונקט דערפֿון איז געווען אונזער אַקטיווער אַנטייל אינעם יערלעכן ביכער־סאַלאָן, אַ דאַנק דעם ראַיאָן־ראַט פֿון איל־דע־פֿראַנס, וואָס האָט אונדז אַרײַנגענומען אין זײַן שטעל. די באַגעגענישן מיט דניאל מענדעלסאָן, פיער אַסולין, בערט בורקאָ־פֿאַלצמאַן, אַנאַ אַלטער, ראַשעל ערטעל און עמוס עוז האָבן געהאַט גרויס הצלחה. מישעל טאַובערס אַרויסטריט וואָס מיר האָבן אַנגעאַרדנט אין די ראַמען פֿונעם „פֿאַעטן־פֿרילינג“ האָט געקראָגן אַ גאָר וואַרעמען אָפרוף, און די באַזוכערס אויפֿן ביכער־סאַלאָן האָבן אַנטדעקט אונזערע צווישפּראַכיקע אויסגאַבעס און אונזערע לערנביכער. דער סך־הכל : אַ דאַנק דער געטרעשאַפֿט פֿון די פֿיל אינסטיטוציעס וואָס שטייען אונדז בײַ, האָבן מיר געקענט אַרויסהייבן ווערטפֿולע אַספעקטן פֿון אַ פֿילזשטיק ליטעראַריש לעבן. מיר דאַנקען באַזונדערש דער פֿונדאַציע פֿאַרן חורבן־אַנדענק, דער קולטור־דירעקציע פֿון איל־דע־פֿראַנס, דער אַלגעמיינער דעלעגאַציע פֿאַר פֿראַנצייזיש און שפּראַכן פֿון פֿראַנקרײַך, דעם מלוכישן ביכער־צענטער און דעם ראַיאָן־ראַט פֿון איל־דע־פֿראַנס.



source vidéo

Édito	2	לייט-אַרטיקל
Séminaire mensuel de littérature yiddish	4	חודשלעכער סעמינאַר פֿאַר ייִדישער ליטעראַטור
Commémoration du 65 ^e anniversaire du soulèvement du ghetto de Varsovie.	4	געטאָ-אַקאָדעמיע צום 65סטן יאָרטאָג פֿון וואַרשעווער געטאָ-אויפֿשטאַנד
Samedi littéraire	5	ליטעראַרישער עונג-שבת
À la Bibliothèque Medem Un livre peut aussi s'écouter !	6	אין דער מעדעם-ביבליאָטעק אַ בוך קען מען אויך הערן !
Concert > d'une errance à l'autre au profit de la Maison de la culture yiddish	7	קאַנצערט < פֿון איין גע-ונד צום צווייטן
La bibliothèque Medem > les rencontres littéraires	8 • 9	פֿון דער מעדעם-ביבליאָטעק < ליטעראַרישע באַגעגענישן
Conférences en français cycle « Les immigrés juifs en France » cycle « Littératures juives de l'imaginaire »	10	רעפֿעראַטן אין פֿראַנצויזיש ציקל „ייִדישע אימיגראַנטן אין פֿראַנקרײַך“ ציקל „ייִדישע פֿאַנטאַסטישע ליטעראַטור“
À la découverte des artistes juifs de l'École de Paris	11	זיך באַקענען מיט די ייִדישע מאַלער פֿון דער עקאָל דע פֿאַרי
Voyage en Galicie	12	רײַזע אין גאַליציע
La Kindershul	13	קינדערשול
Le calendrier des ateliers > chorale > théâtre > musique klezmer > atelier de traduction > cercle de conversation > atelier cuisine	14 • 15	וואַרשטאַטן-קאַלענדאַר. כאָר < טעאַטער < קלעזמער-מוזיק < איבערזעצונג < שמועסקרײַז < קאַכוואַרשטאַט
Fête de la Musique	16	מוזיק-יום-טובֿ
Stage de musique klezmer > stage de musique instrumentale > stage de chant yiddish et danse > stage pour juniors	17	וואַרשטאַט פֿון קלעזמער-מוזיק < אינסטרומענטאַלע מוזיק < געזאַנג און טענץ < יוניאָרן
Ciné-club	18	קינאָ-קלובֿ
Agenda des manifestations • Radio	19	אונטערנעמונגען-לוח • ראַדיאָ
Informations pratiques	20	פּראַקטישע אינפֿאָרמאַציעס

La réservation est vivement conseillée pour les spectacles, les projections et les conférences. Les personnes n'ayant pas réservé seront acceptées dans la limite des places disponibles.

עס איז שטאַרק געוונטשן צו רעזערווירן פֿלעצער פֿאַר די פֿאַרשטעלונגען, פֿראַיעקציעס און רעפֿעראַטן. מענטשן וואָס וועלן ניט האָבן רעזערווירט וועט מען אָננעמען נאָר אויף וויפֿל עס וועלן נאָך זײַן פֿרײַע פֿלעצער.

אַנגעפֿירט דורך יצחק ניבאָרסקי

Animé par Yitskhok Niborski

זונטיק דעם 13טן אַפּריל

Dimanche 13 avril

אַנגעפֿירט דורך רחל ערטעל: די פּאָעטן דוד האָפּשטיין און פרץ מאַרקיש

Séminaire animé par Rachel Ertel: Les poètes Dovid Hofshsteyn et Perets Markish.

זונטיק דעם 11טן מאַי

Dimanche 11 mai

די פּאָעטן לייב קוויטקאָ און שמואל האַלקין

Les poètes Leyb Kvitko et Shmuel Halkin.

זונטיק דעם 15טן יוני

Dimanche 15 juin

די פּאָעטן איזי כאַריק און איציק פֿעפֿער. ווי אַלע יאָר, וועט דער לעצטער צוזאַמענקום פֿונעם זמן געהייליקט ווערן דעם אָנדענק פֿון מרדכי ליטוין (1903 – 1993) צו זיין 15טן יאַרצייט.

Les poètes Izi Kharik et Itsik Fefer. Séminaire dédié à Mordkhe Litvin (1903-1993) dans le 15^e anniversaire de sa disparition.

Ce séminaire se déroule entièrement en yiddish ; il est accessible à tout étudiant ayant trois années d'étude de la langue. **Horaires:** de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h 00 à 16 h 30. P. A. F. : 30 €. Membres : 24 €.

Frais de photocopies: participation annuelle de 10 €. **Repas pris en commun:** chaque participant apporte sa contribution sous forme de nourriture et/ou de boisson.

COMMÉMORATION

געטאָ-אַקאָדעמיע

65^e anniversaire du soulèvement du ghetto de Varsovie

Mercredi 16 avril à 20h 00

Sous la présidence de Szulim Rozenberg, en yiddish. Lectures de textes en yiddish et en français sur la Résistance et le Génocide par Annick Prime-Margulis et Mireille Sicari. Chants du ghetto et de combat.

Entrée libre.

צום 65סטן יאַרטאָג פֿון וואַרשעווער געטאָ-אויפֿשטאַנד

מיטוואַך דעם 16טן אַפּריל 20.00אַז

פֿאַרזיין אויף ייִדיש: שלום ראָזענבערג. לידער און פּראָזע וועגן חורבן און גבורה, געלייענט אין ייִדיש און פֿראַנצייזיש דורך אַניק פּריס-מאַרגוליס און מירי סיקאַרי. געזאַנגען פֿון געטאָ און קאַמף.



The WARSAW GHETTO ©

ליטעראַרישע עונג-שבתן

שבת דעם 10טן מאי 15.00 אַז

**צום יאַרצייט פֿון שלום-עליכם
(1859 – 1916)**

אַרציינפֿיר: יצחק ניבאַרסקי

דרש סצענעס פֿון דער פּיעסע „דער גט“ געשפּילט דורך דער טרופּע טרוים-טעאַטער בים פּאַריזער ייִדיש-צענטער אונטער דער אָנפֿירונג פֿון שאַרלאַט מעסער.

ווי אַלע יאָר, פֿירן מיר אויס שלום-עליכמס אָנזאַג אין זען צוואה און שעפּן פֿרישע הנאה פֿון זענע אומשטערבלעכע ווערק.

שבת דעם 7טן יוני 15.00 אַז

**„ייִדיש, וואָס מאַכסטו ?“
פֿון אַניק פֿריים-מאַרגוליס**

צום דערשנינען פֿונעם ניעם לערנבוך פֿאַר קינדער, זיך אויסצולערנען שפּילנדיק אַ ניעם אַלף-ביט און די ערשטע ווערטער אויף ייִדיש.

רונדער טיש וועגן דעם לערנען ייִדיש מיט קינדער, מיטן אָנטייל פֿון רובי מאָנעט, יצחק ניבאַרסקי און אַניק פֿריים-מאַרגוליס. רובי מאָנעט וועט דערמאָנען די נייריאַרקער שלום-עליכס-שולן און איר אייגענע דערפֿאַרונג אין זיי ווי אַ תּלמידה. אויסשטעלונג פֿון אַמאָליקע און הענטליקע לערנביכער, אַראָנזירט דורך נאַטאַליע קריניצקאַ און שרון בר־כּוכבֿאַ. קינדער־אַרץ-אויפֿנאַמעס, אָפּגעקליבענע דורך נאַדיאַ דעהאַן-ראָטשילד.

שבת דעם 14טן יוני 15.00 אַז

**לעבן און ווערק פֿון אַבֿרהם־נחום שטענצל
(1897 – 1983)**

א. נ. שטענצל איז געווען אַן אַריגינעלער פּאָעט און אַ פֿילפֿאַרביקע געשטאַלט אינעם ייִדישן קולטור-לעבן אין לאַנדאָן פֿון 1937 ביז זען טויט. חייקע-ברוריה וויגאַנד, ייִדיש-פּראָפֿעסאָר אין אַקספֿאָרד, האָט אַרויסגעגעבן אַן אָפּקלעב פֿון זענע לידער מיט איבערזעצונג אויף ענגליש. דאָס דערשנינען פֿון דעם דאָזיקן באַנד איז די געלעגנהייט צו דערמאָנען צוזאַמען מיט איר אַ רעך פּאָעטיש ווערק און אַ פֿאַראַפּנדיקע פּערזענלעכקייט.

Samedi 10 mai à 15 h 00

**Anniversaire de la mort
de Sholem-Aleykhem (1859-1916)**

Introduction par Yitskhok Niborski

Trois scènes de la pièce *Der get (Le divorce)* par le Troim Teater de la MCY sous la direction de Charlotte Messer (yiddish, sous-titré français). Comme tous les ans, nous saisissons cette date pour renouveler le plaisir de lire, entendre ou voir sur scène des œuvres du grand écrivain.

PAF : 8 €. Membres : 5 €.

Samedi 7 juin à 15 h 00

**"Yidish, vos makhstu ?" d'Annick
Prime-Margulis**

À l'occasion de la sortie d'une nouvelle méthode destinée aux enfants pour apprendre en s'amusant un nouvel alphabet et les premiers mots en yiddish.

Table ronde sur l'enseignement du yiddish aux enfants avec Rubye Monet, Yitskhok Niborski et Annick Prime-Margulis. Rubye Monet évoquera les écoles Sholem-Aleykhem de New York et témoignera de ses études dans ces établissements. Exposition de livres pédagogiques anciens et récents organisée par Natalia Krynicka et Sharon Bar-Kochva. Enregistrements de chœurs d'enfants proposés par Nadia Dehan-Rotschild.

Entrée libre

Samedi 14 juin à 15 h 00

**Hommage à Avrom-Nokhem Shtentsl
(1897-1983)**

Poète d'une grande originalité, A. N. Shtentsl fut une figure centrale et pittoresque de la vie culturelle yiddish à Londres de 1937 à sa mort. Khayke-Brurye Wiegand, enseignante de yiddish à Oxford, a édité une sélection de ses poèmes accompagnés d'une traduction en anglais.

La parution de ce volume sera l'occasion d'évoquer avec elle une œuvre riche et une personnalité captivante.

Entrée libre

Un livre peut aussi s'écouter !



Le catalogue
de la médiathèque
est consultable
sur www.rachelnet.org



ביכער קען מען נישט נאָר לייענען, נאָר אויכעט הערן. די מעדעם-ביבליאָטעק פֿאַרמאָגט פֿאַרשיידענע רעגיסטרירונגען פֿון ייִדישער ליטעראַטור, עלטערע (למשל רעציטאַציעס פֿון הערץ גראָסבאַרד און יוסף בולאָוו) און נשענע (רעגיסטרירונגען פֿון דוד ראָגאָוו). לעצטנס האָבן מיר באַקומען אַ ווערטפֿולע מתנה: שלום ראָזענבערג האָט געשאַנקען אין אַנדענק פֿון זיין ווייב לענאַ ראָזענבערג-יעדוואַב די סעריע קאָמפּאַקטלעך „די ביבליאָטעק פֿון ייִדיש רעדנדיקע ביכער אויפֿן נאָמען פֿון שמואל ראָהר“. די סעריע, אַרויסגעגעבן דורך דער נאַציאָנאַלער ביכער-צענטראַלע אין אַמהערסט (פֿאַראַיאַניקטע שטאַטן), נעמט אַרום איבער הונדערט קאָמפּאַקטלעך מיט ווערק פֿון 15 מחברים, גאָר באַוווּסטע און ווינציקער באַקאַנטע. די טעקסטן ווערן פֿאַרגעלייענט דורך מענטשן וואָס זייער מאַמע-לשון איז ייִדיש. מיר לייגן פֿאַר אַלע תלמידים צו הערן די קאָמפּאַקטלעך אויפֿן אָרט אין דער מעדעם-ביבליאָטעק, גלויבנדיק אַרבינוקנדיק אין די אָפּגעדרוקטע טעקסטן.

La Bibliothèque Medem possède de nombreux enregistrements de textes littéraires yiddish : ceux d'anciens maîtres comme Herts Grosbard ou Yoysef Bulov, ou de comédiens plus récents comme Dovid Rogoff.

Récemment, grâce à un don de Szulim Rozenberg à la mémoire de sa femme Lena Rozenberg-Jedwab, la collection de CDs «Sami Rohr Library of recorded Yiddish Books», a été acquise.

Ce fonds, publié par le National Yiddish Book Center à Amherst, comprend plus de 100 CDs proposant des textes de quinze auteurs yiddish célèbres ou moins connus.

Tous les textes sont lus par des personnes de langue maternelle yiddish. Le public peut venir écouter les CDs sur place à la Bibliothèque, tout en suivant le texte imprimé.

Horaires d'ouverture : lundi, mardi, jeudi, de 14 h 00 à 18 h 30.

Mercredi et samedi de 14 h 00 à 17 h 00.

Phonothèque : le public peut emprunter des cassettes audio aux horaires de la bibliothèque. Il peut bénéficier de conseils personnalisés le lundi de 14 h 00 à 18 h 30 et le mercredi de 15 h 00 à 17 h 00.

Conditions d'accès

Consultation sur place : gratuite pour tous.

Emprunt : gratuit pour les membres de la Maison de la culture yiddish.

Pour les autres lecteurs : 3 € par mois ou 30 € pour l'année. Une caution remboursable de 23 € est demandée à tous les nouveaux lecteurs.

CONCERT (HORS LES MURS) AU PROFIT DE LA MAISON DE LA CULTURE YIDDISH

קאָנצערט

D'une errance à une autre...

Alison Kamm, soprano

Nicole Schnitzer-Toulouse, mezzo-soprano

Isabelle Hénaff, piano

Mardi 27 mai 2008 20 h 00



The Israel Museum, Jerusalem ©



Atelier de la Main d'Or

9, passage de la Main d'Or, 75011 Paris.

Métro : Ledru-Rollin (ligne n° 8).

Bus : 61 ou 76 (arrêt : Ledru Rollin - Fg Saint-Antoine), 86 (arrêt : Crozatier).

En soutien à la Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem pour l'aider à sauvegarder, restaurer, numériser et diffuser les trésors écrits et sonores conservés à la médiathèque.

Bon de soutien à partir de 35 euros.

Un reçu Cerfa sera délivré.

Réservation impérative : 01 47 00 14 00

Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem :
18, passage Saint-Pierre Amelot, 75011 PARIS

Combien de compositeurs classiques, juifs et non-juifs, se sont inspirés des diverses traditions musicales ashkénaze et sépharade pour offrir certaines des plus émouvantes pages de l'art lyrique ! La musique tzigane, elle aussi, est à l'honneur chez bien des compositeurs. Ces mélodies de l'errance, de la Russie aux Balkans et à l'Espagne, se croisent parfois.

Écoutez Brahms et Dvorak, Ravel et Milhaud, Laks et Millner. Chostakovitch confie : « La musique folklorique juive m'a beaucoup influencé. Je ne me lasse jamais de m'y plonger. Elle montre de multiples facettes, peut apparaître joyeuse alors qu'elle est tragique. C'est presque toujours du rire au travers de larmes... »

Alison Kamm, Nicole Schnitzer-Toulouse et Isabelle Hénaff invitent à une promenade musicale parmi des trésors, dont certains sont familiers et d'autres, peu connus.

Les artistes et l'Atelier de la Main d'Or offrent cette soirée à la Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem. Qu'ils en soient remerciés.

פֿון דער מעדעם-ביבליאָטעק

ליטעראַרישע באַגעענישן

דינסטיק דעם 8טן אַפּריל 19.00 אַז

גילגולים

אַ באַגעעניש צום דערשנינען פֿונעם ערשטן נומער פֿון גילגולים, אַ ליטעראַרישער זשורנאַל וואָס זיין צוועק איז צו פּובליקירן ייִדישע שאַפֿונגען פֿון הענט צעטיקע מחברים.

זשיל ראָזיע, רעדאַקטאָר פֿונעם זשורנאַל, וועט פּרעזענטירן דעם נומער. אַרויסטריט פֿון יצחק נייבאַרסקי, בעל־יועץ פֿאַר שפּראַך. מאַשע פֿאַגעל און הערשל גראַנט וועלן פֿאַרלייענען פּאַעטישע שאַפֿונגען פֿונעם ערשטן נומער גילגולים. נאָך דער פּרעזענטירונג – אַ לחיים. אַרנגאַנג פֿרײַ.

שבת דעם 12טן אַפּריל 15.00 אַז

זשורנאַל פֿירזע נומער 13

דער פֿראַנצייזישער ליטעראַטור־ און קונסט־זשורנאַל פֿירזע גיט אָפּ אַ גרעסערן חלק פֿון זיין 13טן נומער דער ייִדיש־קולטור און דער מעדעם־ביבליאָטעק.

מאַטיאַס פּערעז, רעדאַקטאָר, וועט פֿאַרשטעלן דעם זשורנאַל. אוי־ שטעלונג פֿון פֿאַטאַגראַפֿיעס פֿון ראָלאַן ראַפֿאַעל. פֿאַרלייענען פֿון טעקסטן פֿונעם זשורנאַל.

נאָך דער פּרעזענטירונג – אַ לחיים. אַרנגאַנג פֿרײַ.

דינסטיק דעם 15טן אַפּריל 20.30 אַז

אונטערן פֿאַרזיץ פֿון קלעמאַנס בולוק

באַגעעניש מיט זשיל ראָזיע צום דערשנינען פֿון זיין ראָמאַן אויף פֿראַנצייזיש „פּריוואַטע פּראַיעקציעס“, פֿאַרלאַג דענאַעל.

אין דעם ראָמאַן קרייצן זיך דרײַ עפּאָכעס, דרײַ האַנדלונגען און די משפּחה־געשיכטעס פֿון אַ ריי דורות מיט זייערע סודות, זייערע פֿאַרשוויגענע און אָנגעווייטיקטע פּונקטן.

גורלות אין געראַנגל, קאָמפּליצירטע געשטאַלטן, אַ טעקסט וואָס שפּרודלט מיט געדאַנקען און מיט טעמעס.

דינסטיק דעם 20סטן מײַ 20.30 אַז

קוועטש !

ייִדיש אָדער די קונסט פֿון באַקלאַנגן זיך ממשקל וועקס, אַ דערצויגענער אין קאַנאַדע אין אַ פֿרום חסידישער פֿאַמיליע, קומט אַרויס מיט אַ בוך וואָס איז גלײַכצײַטיק שטיפֿעריש און באַלערנדיק וועגן דער ייִדי־שער שפּראַך און אירע אוצרות. ער גיט דורך דעם אַ גאַנץ בילד פֿון די פֿאַרשיידענע אַספּעקטן פֿונעם ייִדישן לעבן אין מיזרח־אײראָפּע. עס וועלן פּרעזענטירן דאָס בוך רובי מאַנעט און נאָדיאַ דע־האַר־ראַטשילד, מיטן אַנטייל פֿון דער איבערזעצערין אַן־סאָפֿי דרייפֿוס.

אַרנגאַנג : 5 א'. מיטגלידער : 3 א'.

Les rencontres littéraires

Mardi 8 avril à 19 h 00

Gilgulim

Rencontre organisée à l'occasion de la parution du premier numéro de *Gilgulim*, revue littéraire en yiddish, qui se propose de publier des textes d'écrivains contemporains. Présentation de la revue par Gilles Rozier, rédacteur en chef. Intervention de Yitskhok Niborski, conseiller linguistique. Lecture en yiddish de poèmes publiés dans *Gilgulim* par Macha Fogel et Hershl Grant.

Un pot suivra la présentation. Entrée libre.

Samedi 12 avril à 15 h 00

Revue Fusées numéro 13

La revue *Fusées*, revue d'arts et de littérature, consacre un important dossier de son numéro 13 au yiddish et à la Bibliothèque Medem.

Présentation de la revue par le directeur de la rédaction, Mathias Pérez, exposition des photographies de Laurent Raphaël, lecture de textes de la revue.

Un pot suivra la présentation. Entrée libre.

Mardi 15 avril à 20 h 30

Rencontre animée par Clémence Boulouque, journaliste et écrivain.

Rencontre avec Gilles Rozier, à l'occasion de la parution de son livre *Projections privées*, Éditions Denoël.

Dans ce roman s'entrecroisent trois époques, trois intrigues, et les histoires familiales de plusieurs générations avec leurs secrets, leurs tabous, leurs traumatismes. Un échiquier de destins, des personnages complexes, un texte foisonnant d'idées et de thèmes abordés.

PAF : 5 €. Membres : 3 €.

Mardi 20 mai à 20 h 30

Kvetch !

Le yiddish ou l'art de se plaindre

Michael Wex, élevé au Canada dans une famille orthodoxe, propose là un livre à la fois ludique et très instructif sur la langue yiddish et ses trésors, manière de revenir sur les multiples facettes de la civilisation juive d'Europe orientale. Le livre sera présenté par Rubye Monet et Nadia Déhan-Rotschild, avec la participation d'Anne-Sophie Dreyfus, la traductrice.

PAF : 5 €. Membres : 3 €.



Les immigrants juifs en France face aux grands événements du xx^e siècle

Cycle de 7 conférences en français de Philippe Boukara

Mardi 1er avril à 20 h 30

5/7 1945-1949: reconstruction, naissance de l'Etat d'Israël.

Mardi 6 mai à 20 h 30

6/7 1949-1956: une guerre froide spécifiquement juive ?

Mardi 3 juin à 20 h 30

7/7 1956-1967: face aux guerres d'Israël et à l'antisémitisme à l'est de l'Europe.

Une conférence : 5 €. Membres : 3 €.

Les conférences sont gratuites pour les personnes inscrites aux cours de yiddish.

Autour d'un conte... Littératures juives de l'imaginaire

Cycle de 4 conférences proposées
par Irène Wekstein et Martine Grinberg

Il est une partie de la littérature qui préfère l'exploration du monde intérieur de l'individu à la description sociale. Interrogations métaphysiques, angoisses devant l'absurdité du monde ou visions d'apocalypse en sont les thèmes privilégiés.

Ce sont les contes ou les récits fantastiques qui en parlent le mieux. À partir de la tradition, une filiation peut s'observer entre les contes hassidiques et la littérature fantastique et symboliste.

Mercredi 16 avril 2008 de 20 h 00 à 22 h 00

3/4 L'univers fantastique de Der Nister.

Mercredi 7 mai 2008 de 20 h 00 à 22 h 00

4/4 Le rêve comme raison de vivre chez Bruno Schulz.

P.A.F. : Une conférence : 5 €. Membres : 3 €. **Pour le cycle** 18 €. Membres 10 €.



À LA DÉCOUVERTE DES ARTISTES JUIFS DE L'ÉCOLE DE PARIS

זיך באַקענען מיט די יידישע מאָלער פֿון דער עקאָל דע פאַרי

Cycle de visites guidées en yiddish (possibilité de traduction),
sous la conduite de Fanny Barbaray et Régine Nebel.

פֿרעמדיק דעם 11טן אַפּריל 14.00 אַז

Vendredi 11 avril à 14 h 00

מאַן ריי

Man Ray

טרעפֿפֿונקט: בים פֿאַריזער בילדער־מוזיי: זען אַדרעס
אינעם פֿראַנצייזישן שפּאַלט.

Rendez-vous à la Pinacothèque de Paris, 28, place de la Madeleine 75008 Paris, M° Madeleine.

וויזט אויף דער ערשטמאָליקער אַרומנעמיקער
אויסשטעלונג וואָס דער בילדער־מוזיי ווידמעט די
ווערק פֿון מאַן ריי, דעם פּיאָניר פֿון דער מאָדערנער
קונסט וואָס האָט 50 יאָר לאַנג געלעבט און געשאַפֿן
אויפֿן מאָנפּאַרנאַס. אַרום 250 שאַפֿונגען וווּ עס
שפּיגלען זיך אַפּ אַלע אַספּעקטן פֿון זיין קונסט.

« Unconcerned, but not indifferent » : la Pinacothèque rend hommage à Man Ray, pionnier de l'art moderne qui a vécu pendant 50 ans à Montparnasse. L'exposition présente une rétrospective inédite et unique de près de 250 œuvres où sont dévoilées toutes les facettes de la création de l'artiste.

פֿרעמדיק דעם 23סטן מאי 11.00 אַז

Vendredi 23 mai à 11 h 00

קאַלעקציע זשאַן וואַלטער און פּאַל גיאָם

La collection Jean Walter et Paul Guillaume

טרעפֿפֿונקט: בים אַרנגאַנג אין אַראַנזשער־מוזיי:
זען אַדרעס אינעם פֿראַנצייזישן שפּאַלט.

Rendez-vous à l'entrée du musée de l'Orangerie, Jardin des Tuileries 75001 Paris, M° Concorde.

וואָס וואַלט געוואָרן פֿון די מאָלערס אָן די
זאַמלערס? אַט איז אַ פֿראַכטיקע קאַלעקציע וואָס עס
האַבן צונויפֿגענומען דער קונסט־הענדלער פּאַל גיאָם
און זיין אַלמנה דאַמעניקאַ (איר צווייטער מאַן איז
געווען דער אַרכיטעקט זשאַן וואַלטער). די זאַמלונג
איז די פֿרוכט פֿון אַן אַמביציעזן פּראָיעקט: שאַפֿן אַ
קאַלעקציע מוסטער־ווערק ווי אַ מאַניפֿעסט פֿאַר דער
מאָדערנער קונסט: 144 לצייונטן פֿון פּיקאַסאָ, מאַטיס,
דערען, מאַדיליאַני, סוטין.

Que seraient les peintres sans les collectionneurs? Ce magnifique ensemble a été constitué par le marchand d'art Paul Guillaume et sa veuve Domenica (remariée à l'architecte Jean Walter). La collection répondait au projet ambitieux de constituer un ensemble-témoin, manifeste public de l'art moderne: 144 toiles de Picasso, Matisse, Derain, Modigliani, Soutine.

P.A.F.: 10 €. Membres: 6 €. Les droits d'entrée s'ajoutent à cette participation: le 11 avril, 6,50 € et le 23 mai, 7,50 €. Visite limitée à 20 personnes. **La réservation et le prépaiement sont obligatoires.**

À LA RADIO

אויף ראַדיאָ

עמיסיע אויף פֿראַנצייזיש

Émission en français

יידיש הענט, אויף 94.8 FM (RCJ)

Yiddish haynt, sur RCJ, 94.8 FM

אַנגעפֿירט דורך עלזאַ שאַרביט, יעדן 104

Animée par Elsa Charbit, le 4^e jeudi du mois de 23 h 30 à 24 h 00

דאַנערשטיק אין חודש פֿון 23.30 ביז 24 אַז.

נעס פֿונעם פֿאַריזער יידיש־צענטער. די עמיסיע
ווערט אויך איבערגעגעבן אויפֿן אינטערנעץ־זשטל
פֿון RCJ, www.radiorcj.info, און אויך דורך ראַדיאָ
JM מאַרסיי.

Un rendez-vous avec l'actualité de la Maison de la culture yiddish. L'émission est reprise sur le site internet de RCJ, www.radiorcj.info, ainsi que par radio JM Marseille.

En association avec Valiske,

la Maison de la culture yiddish vous propose un voyage en Galicie Orientale et Bucovine (Ukraine de l'ouest)

דער פאַרזענער יידיש-צענטער און די געזעלשאַפֿט „וואַליקע“ ליגן אין בשותפות פֿאַר אַ רײזע קיין מיזרח-גאַליציע און בוקאַװינע.

פֿון 27סטן יוני ביזן 6טן יולי (10 טעג)

Du 27 juin au 6 juillet (10 jours)

אַ נסיעה אויף די שפורן פֿון אַ טויזנט-יעריק יידיש לעבן אין אַ הינט פֿאַרגעסענעם טייל אייראָפּע.

Un voyage sur les traces de la présence juive millénaire dans cette partie oubliée de l'Europe.

Visite de villes: Lemberg, Czernowitz, Drohobycz, Brody, Czortkow, Tarnopol, Zolkiew, et de nombreux shtetls de Galicie.

וויזיטן אין לעמבעריק, טשערנאָװיץ, דראָהאַביטש, בראָד, טשאָרטקיוו, טאַרנאָפּאָל, זשאָלקיוו און אַ ריי גאַליציאַנער שטעטלעך. באַגעגענישן מיט ייִדן פֿון פֿאַרשיידענע דורות: עלטערע עדות פֿון געוועזענע רדיפֿות און יונגע לייט װאָס באַמײַען זיך איבערזוגעבן די ייִדישע קולטור און אויפֿצוהיטן די שפורן פֿון אַמאָליקן ייִדישן לעבן. באַגעגענישן מיט שרעבערס, מוזיקערס, אינטעליגענטן און קינסטלערס.

Rencontres avec des Juifs de toutes les générations : personnes âgées ayant survécu aux persécutions, et jeunes gens engagés dans la transmission de la culture juive et la sauvegarde des traces de la présence juive.

Rencontres avec des écrivains, des musiciens, des intellectuels et des artistes.

Ce voyage est réservé aux adhérents de la MCY.
Renseignements et inscriptions les mardi et jeudi après midi.



Animée par Annick Prime-Margulis et Sharon Bar-Kochva

pour les enfants à partir de 3 ans.

Douze rencontres dans l'année animées par Annick Prime-Margulis et Sharon Bar-Kochva. Répartis en deux groupes suivant l'âge et les connaissances, les enfants acquièrent une pratique de la langue et des coutumes liées à la culture yiddish.

Chacune des 12 séances est dédiée à un thème et se divise en deux parties séparées par une pause avec goûter : apprentissage de la langue puis atelier de pratique artistique. Pour plus d'informations, contacter Annick Prime-Margulis : annick@yiddishweb.com

פֿאַר קינדער פֿון 3 יאָר אָן

צוועלף באַגעגענישן אַ זמן אונטער דער אָנפֿירונג פֿון אַניק פֿריים-מאַרגוליס און שרון בר-כּוֹכבֿאַ. צעטיילטע אין צוויי גרופּעס לויט עלטער און וויסן, באַקענען זיך די קינדער מיט דער שפּראַך און מיט די מינהגים פֿון דער ייִדישער קולטור. יעדע באַגעגעניש ווערט אָפּגעגעבן אַן אַנדער טעמע און צעטיילט זיך אין צוויי חלקים, צווישן וועלכע עס קומט אַ צובשס : שפּראַך-לימוד און וואַרטאַט פֿון קינסטלערישע אַקטיוויטעטן. ברייטערע אינפֿאָרמאַציעס קען מען באַקומען ביי אַניק פֿריים-מאַרגוליס : annick@yiddishweb.com

Les prochaines séances : dimanches 13 avril, 18 mai, 1^{er} Juin de 14 h 30 à 17 h 30.

Une séance : 15 €



Le 15 juin, à 15 h 00

Goûter de fin d'année et présentation du projet pour l'année prochaine 5769.

L'équipe d'animation *Kindershul* et *Yom-toyvim* sera là au complet: Annick Prime-Margulis, Sharon Bar-Kochva, Laurence Buchwald, Mireille Sicari-Zolty vous diront tout et répondront à toutes vos questions.

Venez nombreux et amenez vos amis !
Entrée libre.

דעם 15טן יוני 15.00 אַז

מסיבה צו סוף-שוליאָר און פרעזענטירונג פֿונעם פֿראַיעקט אויף 5769.

מיטן אָנטייל פֿון אַלע טוערינס פֿון דער קינדערשול און „יום-טובֿים“ : אַניק פֿריים-מאַרגוליס, שרון בר-כּוֹכבֿאַ, לאַראַנס בּוּכוואַלד און מירי סיקאַרי-זאָלטי. זיי וועלן אַזך אַלץ אויפֿקלערן און ענטפֿערן אויף אַזערע פֿראַגעס. קומט צאָלרײַך און ברענגט מיט אַזערע פֿרײַנד אַרײַנגאַנג פֿרײַ

LE CALENDRIER DES ATELIERS

chorale *Tshiribim*

prochains rendez-vous...

> animé par Shura Lipovsky

dimanche **6** avril

dimanche **18** mai

dimanche **8** juin

De 11 h 00 à 13 h 00 et de 14 h 30 à 16 h 30.

Repas pris en commun : chaque participant apporte sa contribution sous forme de nourriture et/ou de boisson.



théâtre

prochains rendez-vous...

> animé par Charlotte Messer

mercredi **7, 14 et 28** mai

mercredi **4 et 11** juin

De 19 h 00 à 21 h 30.



musique klezmer

prochains rendez-vous...

> proposé par Marthe Desrosières
et Estelle Hulack

**étude des grands standards
et constitution d'un répertoire.**

dimanche **13** avril

dimanche **11 et 25** mai

dimanche **1^{er}** et **15** juin

De 11 h 00 à 13 h 00.



atelier de traduction

> animé par Batia Baum
traduction de textes littéraires yiddish
en français.

mardi 8 et 15 avril

mardi 6, 13 et 27 mai

mardi 3 et 10 juin

De 14 h 00 à 16 h 00.



cercle de conversation

prochains rendez-vous...

“Vi in der heym”

> animé par Renée Kaluszynski et Régine Nebel

le cercle se réunit pour discuter en yiddish d'un livre écrit en français.

vendredi 4 avril à 15 h 30

Projections privées de Gilles Rozier, éd. Denoël
en présence de l'auteur

vendredi 30 mai à 15 h 30

Kvetch : le yiddish ou l'art de se plaindre
de Michael Wex, éd. Denoël

Avant chaque séance, Régine et Renée recevront à 14 h 30 celles et ceux qui souhaiteraient être initiés à l'alphabet yiddish.

P.A.F. : 7 €. Membres : 5 €. Le thé est offert.

atelier cuisine

prochain rendez-vous...

> animé par Régine Nebel
et Jeannine Kopciak

dimanche 1^{er} juin

*"Préparons ensemble des spécialités
pour fêter shavouot :*

Kezkukhn (gâteau au fromage),

Blintzes (crêpes au fromage),

Lokshn-Kugl (gâteau de pâtes).

De 18 h 30 à 20 h 30

P.A.F. : 10 €. Atelier réservé aux adhérents de la MCY.

Nombre de participants limité à 20 personnes.

Réservation et prépaiement obligatoires.



Que les amateurs de musique klezmer et de chansons yiddish se réjouissent !

Les portes de la Maison de la culture yiddish leur seront grand ouvertes, lors de la Fête de la musique. Une occasion pour eux de jouer, de chanter ou tout simplement d'écouter quelques standards et morceaux moins connus.



source vidéo



source vidéo

Samedi 21 juin 2008, de 14h30 à 19h30

15.00 אָז' : די אוצרות פֿון אונדזער פֿאַנאַטעק

צוגעגרייט דורך נאַדיאַ דעהאַן-ראָטשילד
אַ שפּאַציר איבער דער טעמע יום-טובֿ און כּלי-
זמרים, אויף וועלכן איר וועט קענען הערן אַזערע
באַליבטע לידער און זינגער, אויב איר נעמט זיך נאָך
די מי זיי צו באַשטעלן פֿרֿיערט אויס שריפֿטלעך
lettre@yiddishweb.com

16.30 אָפֿענע בינע „לאָמיר זינגען ייִדיש און שפּילן כּלי-זמר-מוזיק“.

ווער עס וויל אַרויסטרעטן סאָלאָ אָדער אין קליינע
אַנסאַמבלען ווערט געבעטן זיך צו שטעלן אין
פֿאַרבינדונג מיט עסטעלן, וואָס קעניגט בײַ אונדז
איבער די פּראָגראַמען !
טעלעפֿאָן : 01 47 00 14 00

15 h 00 > écoute des trésors de notre phonothèque

proposée par Nadia Déhan-Rotschild
Une visite guidée sur le thème de la fête et des musiciens, sans oublier vos chansons ou interprètes favoris, si vous prenez la peine de les demander par avance en écrivant à lettre@yiddishweb.com

16 h 30 > scène ouverte « Chantons yiddish, jouons klezmer »

Les personnes qui voudraient se produire en solo ou en petite formation sont invitées à prendre contact avec Estelle Hulack.
Téléphone : 01 47 00 14 00
Courriel : estelle@yiddishweb.com

Entrées libres

STAGE DE MUSIQUE

KLEZMER PARIS – 2008 > musique juive d'Europe centrale

Stage de musique instrumentale Stage de chant yiddish et de danse Stage pour juniors

proposés par Estelle Hulack
et Marthe Desrosières

Du 7 au 11 juillet 2008

Organisée à Paris, pour la 6^e année consécutive, cette session propose trois stages parallèles aux nombreuses passerelles. Ils sont ouverts à tous les publics : musiciens, chanteurs, danseurs, auditeurs et juniors, du niveau intermédiaire au niveau professionnel.



Regardez : http://fr.youtube.com/watch?v=l6ToW_FHDrs

Ces stages sont animés (en français et en anglais) par des artistes et musiciens de renommée internationale parmi lesquels (sous réserve) :

> **Instrumentistes** : **Jake Shulman-Ment**, violon (États-Unis) ; **Lauren Brody**, accordéon (États-Unis) ; **Merlin Shepherd**, clarinettes (Grande Bretagne) ;

> **Chant et danse** : **Shura Lipovsky**, voix, master-classes, danse (Pays-Bas) ; **Arkady Gendler**, voix, répertoire yiddish (Ukraine) ; **Polina Shepherd**, voix, chorale, piano (Grande Bretagne) ;

> **Juniors** : **Michal Svironi**, metteur en scène-comédienne-enseignante (Israël) ; **Henri Gruvman**, metteur en scène-comédien-enseignant (France).

Pour la première fois cette année, nous ouvrons un cours spécifique pour les jeunes instrumentistes de 14 à 18 ans.

Droits d'admission : 350 €. Jeunes adultes et étudiants de 14 à 30 ans (sur justificatif) : 275 €. Juniors de 9 à 13 ans : 185 €.

Pour plus d'informations : estelle@yiddishweb.com

Cabaret Klezmer

Avec les artistes du stage Klezmer - Paris 2008 et leurs élèves

Vendredi 11 juillet 2008 (à 20 h 00)

Faites la fête avec les participants et leurs professeurs !

On y entendra les stars de la musique klezmer, on y chantera, on y dansera, on y parlera yiddish et de nombreuses autres langues.

Tous les détails concernant ces manifestations (programme, lieux et formulaire d'inscription, cabaret klezmer) seront disponibles à la Maison de la culture yiddish et sur [le site www.yiddishweb.com](http://www.yiddishweb.com) dans le courant du mois d'avril.

שבת דעם 5טן אפריל 15.00 אַז

לעגאדא (ירושה)

דאָקומענטאַר 2002 – 90 מיני' – רעזשיסאָרן: וויזיאן אימאַר – מאַרסעלאַ טראָטאַ – אַרגענטינע – שפּאַניש און ייִדיש מיט פֿראַנצייזישע אונטערשריפטן.

אַרום 1890 זענען אַן ערך 800 ייִדן, אַנטלויפֿנדיק פֿון די פּאָרגראַמען אין אוקרענע, אַנגעקומען אין בוענאָס-אַירעסער פּאָרט און געוואָרן די ערשטע אַזנאווינער פֿון די אַגראַר-קאָלאָניעס וואָס זענען געגרינדט געוואָרן מיט דער הילף פֿון באַראָן מאַריס דע הירש. אין די קאָלאָניעס האָבן די אַזוי גערופֿענע „ייִדישע גאַוטשן“ אַנטוויקלט אַ מקורותדיקן לעבנס-שטייגער.

שבת דעם 17טן מאי 15.00 אַז

איבערלעבן אין שאַנגהיי

דאָקומענטאַר – 90 מיני' – רעזשיסאָרן: דיאַנע פּערלשטיין – בעלגיע – פֿראַנצייזיש.

בעת דער צווייטער וועלט-מלחמה האָבן 20000 ייִדן, אַנטלויפֿנדיק פֿאַר די נאַצישע רדיפֿות, געפֿונען אַנטרינונג אין שאַנגהיי. דער פֿילם קאָמבינירט אַרכיוו-דאָקומענטן מיט הַנטיקע בילדער צו שילדערן דעם לאַנגן וואַנדעררועג פֿון עטלעכע טויזנטער פֿון זיי, וואָס האָבן זיך דערשלאָגן קיין שאַנגהיי נאָכן דורכקרייצן גאַנץ ראַטן-פֿאַרבאַנד און יאַפּאַן. נאָך דער מלחמה האָבן די פּליטים פֿאַרלאַזט כינע און זיך געזוכט נשע היימען אין אייראָפע, צפֿון-אַמעריקע, ישראל צי אויסטראַליע.

שבת דעם 14טן יוני 17.00 אַז

אָדעס, אָדעס

2005 – רעזשיסאָרן: מיכאַל בוגאַנים – פֿראַנקרײַך – מאַרקאַרעל-פּרײַז.

מיכאַל בוגאַנים פֿאַרבעט דעם צוקוקער מיטצופֿאַרן מיט אַן „אומבאַקאַנטן רזונדער“ אויף אַ נסיעה אין דרש שטאַפלען. דער אויסגאַנג-פּונקט איז אָדעס מיט עטלעכע פֿון די דאָרטן פֿאַרליבענע ייִדן; פֿון דאָרטן פֿירט די קאַמעראַ קיין ברעטן-ביטש בע ניו-יאָרק, די „ליטל אָדעס“ וווּ ס'ווינען רוסיש-רעדנדיקע אַזנעוואַנדערטע ייִדן, און וועטער – קיין אַשדוד, די צווייטע פֿאַרטשטאָט אין ישראל, וווּ אַנדערע רוסישע ייִדן לעבן אין שכנות מיט מאַראַקאַנער, גרוזינער און עטיאָפּישע עולים. געבוירן-לאַנד און צוגעזאָגט לאַנד קומען אויף אין זיס-זויערע חלומות. די רעזשיסאָרין וועט ביזנען אויף דער פּראַיעקציע.

Samedi 5 avril à 15 h 00

Legado

Documentaire 2002 – 90' – Réalisateur: Vivian Imar, Marcelo Trotta, Argentine – Espagnol et yiddish sous-titré français.

Vers la fin du 19^e siècle, quelque 800 Juifs venus d'Ukraine, fuyant les persécutions, débarquèrent à Buenos Aires. Ils se dispersèrent en différentes colonies agricoles, créées pour la plupart grâce au Baron Maurice de Hirsch.

Ces colonies peuplées de Gauchos juifs, furent le théâtre d'une vie juive originale.

Samedi 17 mai à 15 h 00

Survivre à Shanghai

Documentaire 1990 – 90' – Réalisatrice: Diane Perelsztein, Belgique - Français.

Durant la seconde guerre mondiale, 20 000 Juifs, ayant fui les persécutions nazies en Europe, trouvèrent refuge à Shanghai. Juxtaposant documents d'archives et images d'aujourd'hui, le film retrace le long exode de quelques milliers d'entre eux qui, après avoir traversé d'un bout à l'autre l'URSS et le Japon, atteignirent Shanghai. Après la guerre, les réfugiés quittèrent la Chine à la recherche d'un nouveau foyer, en Europe, aux États-Unis, en Israël, ou en Australie.

Samedi 14 juin à 17 h 00

Odessa, Odessa

Documentaire 2005 – Réalisatrice: Michale Bouganim, France – Prix Marcorelles Cinéma du Réel.

Aux côtés d'un "voyageur inconnu", Michale Bouganim propose un périple en trois étapes: en partant d'Odessa et de quelques Juifs restés sur place, la caméra opère un travelling vers Brighton Beach (États Unis), petite localité surnommée "Little Odessa" et peuplée d'immigrants Juifs russophones, puis vers Ashdod, second port d'Israël où d'autres russophones côtoient marocains, géorgiens et ethiopiens. Rêves doux-amers du pays natal et de la terre promise.

Projection en présence de la réalisatrice.

P.A.F.: 6 €. Membres: 4 €.

AGENDA DES MANIFESTATIONS

Les cours et les ateliers culturels (kindershul, chorale, théâtre, musique klezmer, atelier traduction, cercle de conversation) sont indiqués ou détaillés en pages 13, 14 et 15.

Avril 2008				Pages
Mardi 1 ^{er}	20 h 30	Conférence en français	5/7 Reconstruction, naissance de l'État d'Israël	10
Samedi 5	15 h 00	Film	Legado de Vivian Imar et Marcelo Trotta	18
Mardi 8	19 h 00	Les rencontres littéraires	Gilgulim, rencontre avec Gilles Rozier	9
Vendredi 11	14 h 00	À la découverte des artistes juifs	Man Ray	11
Samedi 12	15 h 00	Les rencontres littéraires	Fusées, rencontre avec Mathias Pérez	9
Dimanche 13	9 h 30	Séminaire de littérature yiddish	Les poètes Dovid Hofshsteyn et Perets Markish	4
Mardi 15	20 h 30	Les rencontres littéraires	Projections privées, rencontre avec Gilles Rozier	9
Mercredi 16	20 h 00	Conférence en français	3/4 L'univers fantastique de Der Nister	10
Mercredi 16	20 h 00	Commémoration	65 ^e anniversaire du soulèvement du ghetto de Varsovie	4

Mai 2008				Pages
Mardi 6	20 h 30	Conférence en français	6/7 Une guerre froide spécifiquement juive ?	10
Mercredi 7	20 h 00	Conférence en français	4/4 Le rêve comme raison de vivre chez Bruno Schulz	10
Samedi 10	15 h 00	Samedi littéraire	Anniversaire de la mort de Sholem-Aleykhem	5
Dimanche 11	9 h 30	Séminaire de littérature yiddish	Les poètes Leyb Kvitko et Shmuel Halkin	4
Samedi 17	15 h 00	Film	Survivre à Shanghai de Diane Perelsztein	18
Mardi 20	20 h 30	Les rencontres littéraires	Kvetch	9
Vendredi 23	11 h 00	À la découverte des artistes juifs	Collection Jean Walter et Paul Guillaume	11
Mardi 27	20 h 00	Concert (hors les murs)	D'une errance à une autre	7

Juin 2008				Pages
Dimanche 1 ^{er}	18 h 30	Atelier cuisine	Spécialités pour Shavouot	15
Mardi 3	20 h 30	Conférence en français	7/7 Face aux guerres d'Israël et à l'antisémitisme...	10
Samedi 7	15 h 00	Samedi littéraire	Yidish, vos makhstu ? rencontre avec A. Prime-Margulis	5
Samedi 14	15 h 00	Samedi littéraire	Hommage à A.-N. Shtentsl, rencontre avec K.-B. Wiegand	5
Samedi 14	17 h 00	Film	Odessa, Odessa de Michale Bouganim	18
Dimanche 15	9 h 30	Séminaire de littérature yiddish	Les poètes Izi Kharik et Itsik Fefer	4
Samedi 21	15 h 00	Fête de la musique	Trésors de la phonothèque avec N. Déhan-Rotschild	16
	16 h 30	Fête de la musique	Scène ouverte "Chantons yiddish, jouons klezmer"	16
Vendredi 27		Voyage	Départ en Galicie	12

Juillet 2008				Pages
Lundi 7		Stages de musique, chant, danse	Klezmer Paris-2008	17
Vendredi 11	20 h 00	Concert	Cabaret Klezmer	17

À LA RADIO

עמיסיע אויף יידיש

די יידישע שעה, אויף 94.8 FM Radio J

יעדן דינסטיק פֿון 15.30 ביז 16.30 אָז

אַ קולטור־פּראָגראַם אָנגעפֿירט דורך זשיל ראָזיע און ניקאַל וואַיעמאַן. אויב איר האָט מעלדונגען איבערצוגעבן, אָדער אויב איר ווילט מע זאָל אַמך פֿאַרבעטן רעדן וועגן אַ קולטור־געזעלשאַפֿטעכע ענין, קלינגט צו זיי אָן:

01 47 00 14 00

Émission en yiddish

Di yidische sho, sur Radio J, 94.8 FM

Tous les mardis de 15 h 30 à 16 h 30 Magazine culturel animé par Gilles Rozier et Nicole Wajeman. Si vous avez des informations à annoncer, si vous souhaitez être invité pour parler d'une activité, d'un sujet culturel ou de société, veuillez les contacter au 01 47 00 14 00.

Maison de la culture yiddish - Bibliothèque Medem

פאַרזער ייִדיש-צענטער - מעדעם-ביבליאָטעק

subventionnée par la DRAC-Ile de France, la Mairie de Paris, le Conseil régional d'Ile de France, la Fondation pour la mémoire de la Shoah, le Centre national du livre, la Rothschild Foundation et le Fonds social juif unifié.

18, passage Saint-Pierre Amelot, 75011 Paris

tél. : 01 47 00 14 00, fax : 01 47 00 14 47

Métro : Oberkampf, Filles du Calvaire • Bus : 20, 56, 65, 96

courriel : medem@yiddishweb.com

site internet : www.yiddishweb.com

Adhésion à la Maison de la culture yiddish

D'octobre 2007 à septembre 2008

Adhésion individuelle : 50 €

Adhésion familiale (parents et enfants mineurs) : 66 €

Étudiant de moins de 30 ans : 25 €

L'adhésion est requise pour s'inscrire aux cours et aux ateliers culturels. Pour les spectacles et les conférences, les personnes n'ayant pas réservé seront acceptées dans la limite des places disponibles.

Horaires d'ouverture au public de la Maison

Lundi, mardi et jeudi de 12 h 00 à 19 h 00.

Mercredi de 14 h 00 à 19 h 00. Samedi de 14 h 00 à 17 h 00.

Fermée le vendredi, le dimanche, les jours de fêtes légales.

Les horaires de la médiathèque

Lundi, mardi et jeudi de 14 h 00 à 18 h 30.

Mercredi et samedi de 14 h 00 à 17 h 00.

Ces horaires sont également ceux de la Maison pendant les vacances scolaires du dimanche 20 avril au dimanche 4 mai 2008 inclus.

